



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI CAGLIARI

FACOLTA' DI STUDI UMANISTICI

Bando di selezione pubblica per l'attribuzione di incarichi di insegnamenti a titolo oneroso -A.A. 2019/20 – Art. 7 Regolamento Incarichi - art. 23 comma 2 L 240/2010_insegnamenti di lingua straniera – Rep. n. 120 del 4 luglio 2019: Laboratorio di Lingua Inglese, L-LIN 12, 30 ore, 4 cfu, I anno, CdL Psicologia del Lavoro e dei processi sociolavorativi; Lingua Inglese, L-LIN 12, 25 ore, 2 CFU, II anno, Scienze Pedagogiche e dei servizi educativi; Lingua inglese, L-LIN 12, 50 ore (a cui si accorpano le 50 ore di Lingua Inglese del cds 30/34 disattivato), 5 CFU, II anno, Scienze dell'Educazione e della Formazione.

Il giorno 23 settembre 2019 alle ore 11.00, nei locali della Facoltà di Studi Umanistici, Via San Giorgio 12, si sono riuniti i seguenti professori:

Prof.ssa Luisanna FODDE – Presidente

Prof.ssa Olga DENTI – Segretario

Prof.ssa Daniela Francesca Virdis – Componente designato

membri della Commissione nominata con Disposizione Direttoriale 540 del 22.07.19.

La Commissione, presa visione degli atti regolamentari che disciplinano lo svolgimento delle procedure di selezione per soli titoli di cui trattasi, procede al riscontro di quanto disposto in dettaglio dal bando di selezione.

In conformità a quanto previsto dall'art. 3 del bando di selezione, la Commissione valuterà l'idoneità dei candidati sulla base della qualificazione scientifica e/o professionale e terrà conto delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum dei candidati con riferimento al settore scientifico disciplinare inerente l'attività didattica da svolgere, della pregressa attività didattica e professionalità acquisita, con particolare preferenza per la materia oggetto del bando. Il titolo di dottore di ricerca, ovvero di titolo equivalente conseguito all'estero, costituisce titolo preferenziale.

I titoli verranno valutati secondo i seguenti criteri:

Curriculum formativo attinente al SSD (Max 40 punti su 100)

Titoli di studio dai quali si evinca una formazione accademica di chiaro indirizzo linguistico: in particolare:

- fino a 20 punti: dottorato in discipline attinenti all'insegnamento da ricoprire;
- fino a 10 punti: Laurea magistrale o del Vecchio Ordinamento attinente all'insegnamento da ricoprire;
- fino a 10 punti: scuole di specializzazione per l'insegnamento, master, corsi di perfezionamento;

Curriculum didattico attinente allo specifico insegnamento (Max 33 punti su 100, 6 x anno, 3 per semestre):

- Incarichi di insegnamento di durata annuale/semestrale per la stessa disciplina oggetto del bando, presso sedi universitarie e/o scuole di specializzazione.

Curriculum scientifico/professionale attinente allo specifico insegnamento (Max 27 punti su 100)

-Attività di ricerca documentata da pubblicazioni che, nei contenuti, siano chiaramente riconducibili a studi attinenti alla declaratoria ministeriale dei settori disciplinari in cui si inquadra la disciplina in questione, ovvero analisi metalinguistica della lingua straniera nelle sue dimensioni sincroniche e diacroniche, nelle sue strutture fonetiche, morfologiche, sintattiche, lessicali, testuali e pragmatiche, nonché nei diversi livelli e registri di comunicazione orale e scritta, oltre a studi finalizzati alla pratica e alla riflessione sull'attività traduttiva scritta e orale, nelle sue molteplici articolazioni.

-Alta qualificazione professionale, attestata tramite esperienze operative, corsi di perfezionamento e abilitazioni professionali, pertinenti ai contenuti specifici dell'insegnamento.

La Commissione stabilisce che, per quanto riguarda i titoli scientifici, saranno valutate le pubblicazioni che, nei contenuti, siano chiaramente riconducibili a studi attinenti alla declaratoria ministeriale dei settori disciplinari in cui si inquadra la disciplina in questione, ovvero analisi metalinguistica della lingua straniera nelle sue dimensioni sincroniche e diacroniche, nelle sue strutture fonetiche, morfologiche, sintattiche, lessicali, testuali e pragmatiche, nonché nei diversi livelli e registri di comunicazione orale e scritta, oltre a studi finalizzati alla pratica e alla riflessione sull'attività traduttiva scritta e orale, nelle sue molteplici articolazioni.

Per essere giudicati idonei, i candidati dovranno riportare un punteggio minimo pari a 50/100 (art. 3 del bando).

La Commissione procede successivamente con la definizione dei seguenti sottocriteri di valutazione:

Curriculum formativo attinente al SSD (Max 40 punti su 100)

Titoli di studio (da valutarsi in base all'attinenza) dai quali si evinca una formazione accademica di chiaro indirizzo linguistico:

- fino a 20 punti: dottorato di ricerca in discipline attinenti all'insegnamento da ricoprire;
- fino a 10 punti: laurea vecchio ordinamento, laurea specialistica o magistrale, attinenti all'insegnamento da ricoprire;
- fino a 10 punti: scuole di specializzazione per l'insegnamento, master, corsi di perfezionamento.

Curriculum didattico attinente allo specifico insegnamento (Max 33 punti su 100, 6 x anno, 3 per semestre):

- Incarichi di insegnamento di durata annuale/semestrale per la stessa disciplina oggetto del bando, presso sedi universitarie e/o scuole di specializzazione.

Ogni incarico da almeno 30h: 3 punti

Incarichi di docenza scuola superiore pubblica o privata: 3 punti/anno

Tutorato universitario: 0,50 a semestre Ogni incarico da almeno 30h: 3 punti

Incarichi di docenza scuola superiore pubblica o privata: 3 punti/anno

Curriculum scientifico/professionale attinente allo specifico insegnamento (Max 27 punti su 100)

-Attività di ricerca documentata da pubblicazioni che, nei contenuti, siano chiaramente riconducibili a studi

attinenti alla declaratoria ministeriale dei settori disciplinari in cui si inquadra la disciplina in questione, ovvero analisi metalinguistica della lingua straniera nelle sue dimensioni sincroniche e diacroniche, nelle sue strutture fonetiche, morfologiche, sintattiche, lessicali, testuali e pragmatiche, nonché nei diversi livelli e registri di comunicazione orale e scritta, oltre a studi finalizzati alla pratica e alla riflessione sull'attività traduttiva scritta e orale, nelle sue molteplici articolazioni.

-Alta qualificazione professionale, attestata tramite esperienze operative, corsi di perfezionamento e abilitazioni professionali, pertinenti ai contenuti specifici dell'insegnamento.

Abilitazione punti 5

Pubblicazioni attinenti (esplicitato il contributo del candidato): volume punti 2, articolo scientifico punti 1

Attività di traduzione e interpretariato:

2 punti per ogni articolo tradotto (con note), 5 per volume tradotto (non note); 1 punto per giornata di interpretazione

Attestazioni competenza linguistica almeno C1: 1 punto

OMISSIS



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CAGLIARI
FACOLTÀ DI STUDI UMANISTICI

Verbale di conferimento di 1 incarico di insegnamento
Bando n. 128/19 Facoltà di Studi Umanistici
Insegnamento Interpretazione consecutiva Lingua Inglese – SSD L-LIN/12

CdS	Denominazione insegnamento	CFU	SSD	Ore	Anno
Traduzione specialistica dei testi – curriculum Mediazione orale	Interpretazione consecutiva Lingua Inglese	9	L-LIN/12	54	1

Il giorno 20 settembre 2019 alle ore 10.30, nei locali della Facoltà di Studi Umanistici, Via S. Giorgio 12, si sono riuniti i seguenti professori:

Prof.ssa Luisanna FODDE - Presidente

Prof.ssa Olga DENTI - Componente designata

Prof.ssa Daniela Francesca VIRDIS – Segretaria

membri della Commissione nominata con D. D. n. 562 del 26/07/2019 dei Co-Direttori del Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni Culturali.

La Commissione, presa visione degli atti regolamentari che disciplinano lo svolgimento delle procedure di selezione per soli titoli di cui trattasi, procede al riscontro di quanto disposto in dettaglio dal bando di selezione. In conformità a quanto previsto dal bando di selezione, la Commissione valuta l' idoneità dei candidati sulla base della qualificazione scientifica e/o professionale e tiene conto delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum dei candidati con riferimento al settore scientifico-disciplinare inerente l'attività didattica da svolgere, della pregressa attività didattica e professionalità acquisita, con particolare preferenza per la materia oggetto del bando. Come previsto dal bando, coloro che non sono professori o ricercatori universitari del SSD o SC ai quali appartiene l' insegnamento messo a concorso verranno valutati secondo i seguenti criteri:

CRITERI DI VALUTAZIONE PER IL CONFERIMENTO DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO DI
INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA LINGUA INGLESE

Curriculum formativo attinente al SSD (Max. 30 punti su 100)

- **Titoli di studio fino a 30 punti**, e in particolare:
- fino a 5 punti: diploma di interprete di conferenza conferito presso scuole di alta formazione nazionali ed estere;

- fino a 7 punti: laurea magistrale o quadriennale v.o. attinente all' insegnamento da ricoprire;
- fino a 8 punti: master di II livello in interpretazione di conferenza, corsi di perfezionamento presso organismi nazionali e internazionali accreditati (ad esempio AIIC);
- fino a 10 punti: dottorato di ricerca, preferibilmente nell'ambito delle scienze dell'interpretazione.

Curriculum didattico attinente allo specifico insegnamento (Max. 10 punti su 100)

- **Titoli didattici** per insegnamenti/incarichi di durata annuale per la stessa disciplina oggetto del bando, presso sedi universitarie e/o scuole/istituti per traduttori e interpreti e/o corsi di specializzazione.

Curriculum scientifico/professionale attinente allo specifico insegnamento (Max. 60 punti su 100)

- **Attività di ricerca documentata da pubblicazioni, max. 5 punti.** Saranno valutate le pubblicazioni che, nei contenuti, siano chiaramente riconducibili a studi attinenti alla declaratoria ministeriale dei settori disciplinari in cui si inquadra la disciplina in questione, ovvero a studi finalizzati alla pratica e alla riflessione sull'attività traduttiva orale nei suoi molteplici aspetti.
- **Alta qualificazione professionale, fino a 55 punti,** attestata tramite una consolidata esperienza operativa maturata nel corso degli anni. Verrà valutata l'attività documentata di interpretazione di conferenza e dialogica da cui si evinca chiaramente il committente per il quale si è svolta l'attività, la lingua utilizzata e il numero di giornate svolte. Per l'attribuzione del punteggio è obbligatoriamente richiesto che il candidato dimostri di possedere nel proprio curriculum un minimo di 50 giornate lavorative nella stessa disciplina oggetto del bando. Di queste almeno 20 devono essere state svolte negli ultimi 2 anni.

Saranno considerati idonei i candidati che avranno riportato un punteggio minimo di 45 punti.

La Commissione procede con l'individuazione dei sottocriteri di valutazione:

CANDIDATA
Curriculum formativo (max. 30 punti) <ul style="list-style-type: none"> - fino a 5 punti: diploma di interprete di conferenza conferito presso scuole di alta formazione nazionali ed estere; - fino a 7 punti: laurea magistrale o quadriennale v.o. attinente all' insegnamento da ricoprire; - fino a 8 punti: master di II livello in interpretazione di conferenza, corsi di perfezionamento presso organismi nazionali e internazionali accreditati (ad esempio AIIC); - fino a 10 punti: dottorato di ricerca, preferibilmente nell'ambito delle scienze dell'interpretazione.
Curriculum didattico (max. 10 punti) <ul style="list-style-type: none"> - 2 punti per insegnamento/incarico di durata annuale
Curriculum scientifico/professionale (max. 60 punti) <p>Attività di ricerca documentata da pubblicazioni, max. 5 punti</p> <p>Alta qualificazione professionale, fino a 55 punti</p> <ul style="list-style-type: none"> - 0,30 punti per giornata svolta

OMISSIS